Porównanie tłumaczeń Jana 7:41

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Inni mówili: Ten jest — Pomazańcem. [Inni] zaś mówili: Czy bowiem z — Galilei — Pomazaniec przychodzi?
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Inni mówili to jest Pomazaniec inni zaś mówili czy bowiem z Galilei Pomazaniec przychodzi
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Inni utrzymywali: On jest tym Chrystusem!* Inni z kolei mówili: Czy Chrystus ma przyjść z Galilei?**[1)2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Inni mówili: Ten jest Pomazańcem. Oni zaś mówili: Czy bowiem z Galilei Pomazaniec przychodzi?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Inni mówili to jest Pomazaniec inni zaś mówili czy bowiem z Galilei Pomazaniec przychodzi
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Inni utrzymywali: To jest Chrystus. A jeszcze inni powątpiewali: Czy Chrystus ma przyjść z Galilei?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A inni mówili: To jest Chrystus. Lecz niektórzy mówili: Czyż Chrystus przyjdzie z Galilei?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A drudzy mówili: Ten jest Chrystus; ale niektórzy mówili: Azaż z Galilei przyjdzie Chrystus?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Drudzy mówili: Ten jest Chrystus. A drudzy powiadali: Azaż Chrystus przyjdzie z Galilejej?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Inni mówili: To jest Mesjasz. Ale – mówili drudzy – czyż Mesjasz przyjdzie z Galilei?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Inni mówili: To jest Chrystus; a jeszcze inni mówili: Czy z Galilei przyjdzie Chrystus?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Inni zaś: On jest Mesjaszem. A jeszcze inni pytali: Czy Mesjasz przyjdzie z Galilei?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Inni stwierdzali: „On jest Chrystusem”. Inni jednak pytali: „Czy Chrystus może pochodzić z Galilei?
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A inni utrzymywali: „On jest Mesjaszem”. Jeszcze inni wyrażali się z powątpiewaniem: „Ależ czy Mesjasz ma przyjść z Galilei?
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Drudzy twierdzili: - On jest Mesjaszem! Inni znów pytali: - Czy Mesjasz przyjdzie z Galilei?

1) <x>500 1:41</x>; <x>500 4:29</x>; <x>510 9:22</x>
2) <x>500 1:46</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Inni mówili: - To jest Mesjasz. A jeszcze inni mówili: - Czyż Mesjasz przyjdzie z Galilei?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Другі твердили: Це Христос. Ще інші говорили: Чи з Галилеї прийде Христос?
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Inni powiadali: Ten właśnie jakościowo jest ten wiadomy pomazaniec. Ci zaś powiadali: Czy może bowiem z Galilai ten wiadomy pomazaniec przychodzi?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Drudzy mówili: To jest Chrystus; zaś inni mówili: Czy Chrystus przybywa z Galilei?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	inni mówili: "To jest Mesjasz". Ale inni mówili: "Jak może Mesjasz pochodzić z Galil?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Inni mówili: ”To jest Chrystus”. Niektórzy zaś mówili: ”Ale czyż Chrystus przyjdzie z Galilei?
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—To jest Mesjasz!—twierdzili inni. —Jak to? Mesjasz z Galilei?—mówili jeszcze inni.